



Brüsszel, 2025. szeptember 15.
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2025. szeptember 15.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2025) 490 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Ajánlás A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió és a Koreai Köztársaság közötti, az utasnyilvántartási adatállomány adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolymatása céljából az Európai Unióból a Koreai Köztársaság részére történő továbbításáról szóló megállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 490 annex.

Melléklet: COM(2025) 490 annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.9.15.
COM(2025) 490 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Ajánlás A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió és a Koreai Köztársaság közötti, az utasnyilvántartási adatállomány adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából az Európai Unióból a Koreai Köztársaság részére történő továbbításáról szóló megállapodásra irányuló tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásról

MELLÉKLET

Irányelvek az Európai Unió és a Koreai Köztársaság közötti, az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő továbbításáról szóló megállapodásra irányuló tárgyalásokhoz

A tárgyalásoknak a következő **általános célkitűzések** elérésére kell törekedniük:

- (1) A megállapodás tükrözi az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatai feldolgozásának szükségességét és fontosságát a súlyos bűncselekmények és a terrorizmus elleni küzdelemben azáltal, hogy lehetővé teszi a PNR-adatoknak az Unióból a Koreai Köztársaság részére történő jogszerű továbbítását.
- (2) Az uniós jog – többek között az Európai Unió Alapjogi Chartája és az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlata – vonatkozó követelményeinek való megfelelés érdekében a megállapodás jogalapot biztosít, feltételekről és biztosítékról rendelkezik a PNR-adatoknak a Koreai Köztársaság részére történő továbbításához és a Koreai Köztársaság általi kezeléséhez, valamint garantálja a személyes adatok megfelelő szintű védelmét.
- (3) A megállapodás ösztönzi és elősegíti az Unió tagállamai és a Koreai Köztársaság közötti együttműködést azáltal, hogy szabályokat állapít meg a PNR-adatoknak és a PNR-adatok kezeléséből adódó eredményeknek az időben történő, eredményes és hatékony cseréjére vonatkozóan.

A tárgyalásoknak **érdeemben** a következő célkitűzések elérésére kell törekedniük:

- (4) A megállapodás meghatározza a kijelölt illetékes koreai hatóságot, amely felelős a légitársaságoktól érkező PNR-adatoknak a megállapodás alapján történő fogadásáért és további kezeléséért.
- (5) A megállapodás kimerítően és egyértelműen meghatározza a továbbítandó PNR-adatelemeket, összhangban a nemzetközi szabványokkal. Az adattovábbítás a szükséges minimumra korlátozódik, és arányos a megállapodásban meghatározott céllal.
- (6) A megállapodás biztosítja, hogy a PNR-adatokat kizárólag az illetékes koreai hatóságnak továbbítsák azáltal, hogy a kért PNR-adatokat az átvevő hatóság rendszerébe küldik („push módszer”). Az ilyen adattovábbítások gyakorisága és időzítése nem ró indokolatlan terhet a légitársaságokra, és a feltétlenül szükséges mértékre korlátozódik.
- (7) A megállapodás biztosítja, hogy a légitársaságoknak ne kelljen az üzleti tevékenységük keretében már gyűjtött PNR-adatokhoz képest további adatokat gyűjteniük és továbbítaniuk.
- (8) A megállapodás tartalmazza a személyes adatok biztonságának a megfelelő technikai és szervezési intézkedések révén történő biztosítására vonatkozó kötelezettséget, ideértve, hogy kizárólag engedéllyel rendelkező személyek számára teszi lehetővé a személyes adatokhoz való hozzáférést, valamint hogy hozzáférési napló formájában nyilvántartást vezet arról. A megállapodásnak továbbá tartalmaznia kell azt a kötelezettséget is, miszerint a megállapodás alapján továbbított személyes adatokat érintő adatvédelmi incidens esetén értesíteni kell az illetékes hatóságokat, valamint szükség esetén és lehetőség szerint az érintetteket.

- (9) A megállapodás kimerítően meghatározza a PNR-adatok kezelésének céljait, nevezetesen annak megállapításával, hogy a PNR-adatok kizárólag – a vonatkozó uniós jogi eszközökben megállapított fogalommeghatározások szerinti – terrorista bűncselekmények és súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából továbbíthatók és kezelhetők.
- (10) A megállapodás úgy rendelkezik, hogy az uniós jog értelmében vett különleges adatok, amelyek a faji vagy etnikai származásra, politikai véleményre, vallási vagy világnézeti meggyőződésre vagy szakszervezeti tagságra utalnak, valamint a természetes személyek egyedi azonosítását célzó genetikai és biometrikus adatok, az egészségügyi adatok és a természetes személyek szexuális életére vagy szexuális irányultságára vonatkozó adatok nem kezelhetők a megállapodás keretében.
- (11) A megállapodás biztosítékokat tartalmaz a PNR-adatok automatizált kezelésére vonatkozóan annak biztosítása érdekében, hogy az megkülönböztetésmentes, konkrét, objektív és megbízható, előre meghatározott kritériumokon alapuljon, és azt ne lehessen hátrányos joghatással járó vagy egy adott személyt súlyosan érintő határozat kizárólagos alapjául alkalmazni. A megállapodás biztosítja azt is, hogy a PNR-adatokat kizárólag a megállapodás céljai tekintetében releváns adatbázisokkal vessék össze.
- (12) A megállapodás előírja, hogy a megállapodás alapján kapott PNR-adatok megőrzési ideje korlátozott, és nem haladja meg a kitűzött cél eléréséhez – azaz a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzéséhez, felderítéséhez, nyomozásához és a vádeljárás lefolytatásához – szükséges és azzal arányos időtartamot. Ezek az adatmegőrzési időszakok biztosítják, hogy az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélezési gyakorlatával összhangban a PNR-adatokat a megállapodás alapján csak akkor lehessen megőrizni, ha objektív kapcsolat áll fenn a megőrzendő PNR-adatok és a kitűzött cél között. A megállapodás előírja, hogy az adatmegőrzési időszak lejártakor a PNR-adatokat törölni kell, vagy azoknak névtelenséget kell biztosítani oly módon, hogy az érintett személyek többé ne legyenek azonosíthatók.
- (13) A megállapodás biztosítja, hogy a kijelölt illetékes koreai hatóság csak eseti alapon, bizonyos feltételek és biztosítékok mellett közölhessen PNR-adatokat a Koreai Köztársaság más illetékes hatóságaival vagy más államok illetékes hatóságaival. Ilyen közlésre konkrétan csak akkor kerülhet sor, ha a címzett hatóság a terrorista bűncselekmények vagy a súlyos bűncselekmények elleni küzdelemmel kapcsolatos feladatokat lát el, és a megállapodásban foglaltakkal megegyező védelmet biztosít, továbbá az említett közlést – a kellően indokolt sürgős esetek kivételével – bíróság vagy független közigazgatási szerv általi felülvizsgálatnak kell alávetni. A más harmadik országok illetékes hatóságai részére történő újbóli továbbítás azokra az országokra korlátozódik, amelyekkel az Unió egyenértékű PNR-megállapodást kötött, vagy amelyekre vonatkozóan az Unió a személyesadat-védelmi jogszabályai alapján olyan megfelelési határozatot fogadott el, amely kiterjed a PNR-adatokat fogadni szándékozó illetékes hatóságokra is.
- (14) A megállapodás gondoskodik egy személyesadat-védelemért felelős független hatóság által működtetett felügyeleti rendszerről, amely hatékony vizsgálati, beavatkozási és végrehajtási hatáskörökkel rendelkezik a megállapodás alapján PNR-adatokat kezelő kijelölt illetékes hatóságok és egyéb illetékes hatóságok feletti felügyelet gyakorlására. Az említett független hatóság hatáskörrel rendelkezik az egyénektől érkező panaszok kivizsgálására, különösen a rájuk vonatkozó PNR-adatok kezelését illetően.

- (15) A megállapodás az Európai Unió Alapjogi Chartájának 47. cikkével összhangban megkülönböztetésmentes módon biztosítja a hatékony közigazgatási és bírósági jogorvoslathoz való jogot, állampolgárságra vagy tartózkodási helyre való tekintet nélkül minden olyan személy esetében, akinek PNR-adatait a megállapodás alapján kezelik.
- (16) A megállapodás rendelkezéseket tartalmaz azon egyének érvényesíthető jogainak biztosítására, akiknek a személyes adatait kezelik, a tájékoztatáshoz, a hozzáféréshez, a helyesbítéshez és a törléshez való jogra vonatkozó szabályok formájában, beleértve az említett jogok szükséges és arányos korlátozásait lehetővé tevő konkrét indokokat is.
- (17) A megállapodás előmozdítja a rendőrségi és igazságügyi együttműködést a PNR-adatoknak vagy a PNR-adatok kezeléséből adódó eredményeknek a kijelölt koreai illetékes hatóság és az uniós tagállamok illetékes rendőri és igazságügyi hatóságai, valamint egyrészt a kijelölt koreai illetékes hatóság, másrészt az Europol közötti, saját hatáskörükön belül történő cseréje révén.
- (18) A megállapodás az értelmezése és alkalmazása tekintetében hatékony vitarendezési mechanizmust hoz létre annak biztosítására, hogy a Felek betartsák a kölcsönösen elfogadott szabályokat.
- (19) A megállapodás rendelkezéseket tartalmazhat a megállapodás nyomon követésére és időszakos értékelésére vonatkozóan.
- (20) A megállapodás rendelkezést tartalmaz a hatálybalépésére és az alkalmazásra vonatkozóan, valamint magában foglal egy olyan rendelkezést is, amely alapján az egyik Fél megszüntetheti vagy felfüggesztheti az alkalmazását, különösen amennyiben a harmadik ország a gyakorlatban nem biztosítja az alapvető jogok és szabadságok védelmének a megállapodásban előírt szintjét.
- (21) A megállapodás angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven egyaránt hiteles, és egy erre a célra beiktatott nyelvi záradékot tartalmaz.